



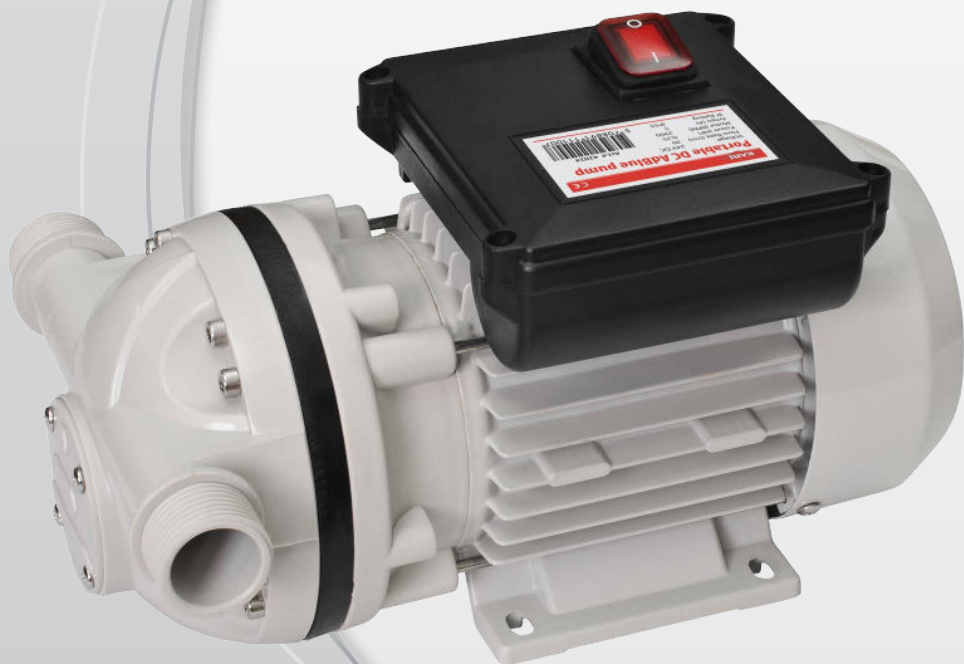
DIAPHRAGM PUMP

12V DC, 24V DC & 230V AC

Мембранпумпе Мембранпумп Kalvorpumppi Диафрагменный насос Pompa membranowa Pompe à membrane



- | | |
|------------------|--------------------------|
| Operating Manual | Bedienungsanleitung |
| Brugsvejledning | Справочник |
| Bruksanvisning | Instrukcja obsługi |
| Bruksanvisning | Manuel d'utilisation |
| Käyttöohje | Manuale d'uso |
| Handbók notanda | Manual de funcionamiento |
| Nýtsluvegleiðing | Handleiding |



KABI A/S
Kokkedalsvej 29
DK-2970 Hørsholm
Denmark

Phone: +45 4576 0242
Fax: +45 4576 4468
Mail: kabi@kabi.dk
Web: www.kabi.dk





Thank you for using a KABI product!
 Read this manual carefully prior to using the pump.
 Please forward this manual to all other users, to make them aware of all warnings and specifications.

CONTENT

- Pump specifications
- Warning!
- I. Operating manual
- II. Maintenance of the pump
- III. Rectifying an error

PUMP SPECIFICATIONS

Self-priming diaphragm pump EPDM, 1" ext. thread.
 IP55 enclosure.
 Operating pressure: 3 bar / 40 Psi.
 Temperature: min. -5°C / max. +40°C.
 Moisture: max. 90%.
 Sound level: 70 dB.
 Self-priming up to 4 mtr. vertically.
 Duty cycle: continuously.

WARNING!

- Do not use for petrol, flammable liquids, corrosive chemical products or solvents.
- Not suitable for pumping liquids with a viscosity > 20 cSt.
- Do not use in hazardous areas.
- Improper use or installation of this product can result in serious injury or death.

I. OPERATING MANUAL

(A) Before using the pump

1. Ensure the machine has not been damaged during transportation or storage.
2. Clean the inlet and outlet openings and remove any dust or packaging residues.
3. Check that the electrical specifications correspond to the values on the rating plate.

(B) Installation of the pump

1. Use only inlet and outlet hoses that are compatible with the liquid being pumped. Tighten the fittings (inlet/outlet at the pump, 1" (F)).
2. Use a nozzle or a valve at the end of the hose that can be closed, in order to prevent liquid leaking out when the pump is not in use.
3. We recommend using accessories from KABI.

(C) Operating instructions

1. Turn on the pump.
2. Pull the nozzle lever to drain the liquid.
3. When the desired amount of fluid has been dispensed, release the nozzle lever, remove the nozzle and switch off the pump.
4. The nozzle should be kept clean and dry, and securely fastened when not in use.

II. MAINTENANCE OF THE PUMP

1. Make sure the hose connections are tight, to avoid wastage.
2. Keep the pump unit free of impurities.
3. Do not connect the power cables, if they are in poor condition.

III. RECTIFYING AN ERROR

Problem	Possible cause	Remedy
Pump does not run	No power	Check the electrical connections
	The rotor is stuck	Check whether the rotating parts are damaged or obstructed
	Motor problems	Contact the service department
Low or no pump capacity	Blockage in the suction hose	Check the tank and the inlet hoses

Tak, fordi du valgte et KABI-produkt!

Det anbefales at læse denne brugsvejledning omhyggeligt før brug. Udlever brugsvejledningen til brugerne for at sikre, at de kender alle advarsler og specifikationer.

INDHOLD

Pumpens specifikationer

Advarsel!

I. Betjeningsvejledning

II. Vedligeholdelse af pumpen

III. Afhjælpning af fejl

PUMPENS SPECIFIKATIONER

Selvansugende membranpumpe EPDM, 1" udv. gevind.

IP55 kapsling.

Drifttryk: 3 bar / 40 Psi.

Temperatur: min. -5°C / max. +40°C.

Fugtighed: max. 90%.

Lyd niveau: 70 dB.

Max. Løftehøjde: 4 mtr. lodret.

Drifttid: kontinuerlig.

ADVARSEL!

- Må ikke anvendes til benzin, brændbare væsker, ætsende kemiske produkter og opløsningsmidler
- Må ikke bruges til pumpning af væsker, med en viskositet > 20 cSt.
- Må ikke anvendes i fareområder.
- Forkert brug eller installation af dette produkt kan medføre alvorlige kvæstelser eller livsfare.

I. BETJENINGSVEJLEDNING

(A) Før du bruger pumpen

1. Kontroller, at maskinen ikke er blevet beskadiget under transport eller opbevaring.
2. Rengør ind- og udløbsåbningerne, og fjern evt. støv eller emballagerester.
3. Kontroller, at de elektriske specifikationer svarer til værdierne på mærkepladen.

(B) Installation af pumpen

1. Vælg ind- og udløbslanger, der er kompatible med væsken der skal pumpes. Spænd fittings (indløb/udløb ved pumpen, 1" (F)).
2. Brug en aftapningspistol eller en ventil for enden af udløbslangeren, der kan lukkes tæt, for at forhindre, at der løber væske ud, når pumpen ikke er i brug.
3. Det anbefales at bruge KABI'S tilbehør.

(C) Betjeningsanvisning

1. Tænd for pumpen.
2. Betjen aftapningspistolens håndtag for at aftappe væske.
3. Slip håndtaget, når den ønskede væskemængde er aftappet, tag aftapningspistolen op, og sluk for pumpen.
4. Mundstykket på aftapningspistolen skal holdes rent og tørt, og anbringes i holderen når den ikke er i brug.

II. VEDLIGEHOLDELSE AF PUMPEN

1. Kontroller, at slangesamlingerne er spændt, for at undgå spild.
2. Hold pumpeenheden fri for urenheder.
3. Tilslut ikke strømforsyningskablerne, hvis de er i dårlig stand.

III. AFHJÆLPNING AF FEJL

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen kører ikke	Ingen strøm	Kontroller de elektriske forbindelser
	Rotoren sidder fast	Kontroller, om de roterende dele er beskadigede eller blokerede
	Motorproblemer	Kontakt serviceafdelingen
Lav eller ingen pumpekapacitet	Blokering i sugeledningerne	Kontroller tanken og indløbslangerne



Tack för att du valt en KABI-produkt!

Det rekommenderas att du läser denna bruksanvisning noggrant före användning. Ge användarinstruktioner till användarna för att säkerställa att de känner till alla varningar och specifikationer.

INNEHÅLL

Pumpens specifikationer

Varning!

- I. Bruksanvisning
- II. Underhåll av pumpen
- III. Avhjälpning av fel

PUMPENS SPECIFIKATIONER

Själv sugande membranpump EPDM, 1" utv. gänga.

IP55-kapsling.

Driftryck: 3 bar / 40 Psi.

Temperatur: min. -5 °C / max. +40 °C.

Fuktighet: max. 90 %.

Ljudnivå: 70 dB.

Max. lyfthöjd: 4 meter lodrätt.

Drifttid: kontinuerlig.

WARNING!

- Får inte användas för bensen, brännbara vätskor, frätande kemiska produkter och lösningsmedel.
- Får inte användas för att pumpa vätskor med en viskositet > 20 cSt.
- Får inte användas i riskområden.
- Felaktig användning eller installation av denna produkt kan medföra allvarliga skador eller livsfara.

I. BRUKSANVISNING

(A) Innan du använder pumpen

1. Kontrollera att maskinen inte har blivit skadad under transport eller förvaring.
2. Rengör in- och utloppsöppningar och avlägsna ev. damm eller emballagerester.
3. Kontrollera att de elektriska specifikationerna motsvarar värdena på märkskylten.

(B) Installation av pumpen

1. Välj in- och utlopps slangar som är kompatibla med vätskan som ska pumpas. Dra åt kopplingarna (inlopp/utlopp vid pumpen, 1" (F)).
2. Använd en avtappningspistol eller en ventil för änden av utloppsslangen som kan stängas till tätt, för att förhindra att det rinner ut vätska när pumpen inte är i bruk.
3. Det rekommenderas att använda KABI:s tillbehör.

(C) Användningsanvisning

1. Starta pumpen.
2. Använd avtappningspistolens handtag för tappa av vätska.
3. Släpp handtaget när den önskade vätskemängden är avtappad, ta upp avtappningspistolens handtag och stäng till pumpen.
4. Munstycket på avtappningspistolens ska hållas rent och torrt och sättas i hållaren när det inte används.

II. UNDERHÅLL AV PUMPEN

1. Kontrollera att slangarna inte sitter löst för att undvika spill.
2. Håll pumpenheten fri från orenheter.
3. Undvik att använda strömförsörjningskablar om de inte är i gott skick.

III. AVHJÄLPNING AV FEL

Problem	Möjlig orsak	Avhjälpning
Pumpen går inte	Ingen ström	Kontrollera de elektriska anslutningarna
	Rotorn sitter fast	Kontrollera om de roterande delarna är skadade eller blockerade
	Motorproblem	Kontakta serviceavdelningen
Låg eller ingen pumpkapacitet	Blockering i sugslangen	Kontrollera tanken och inlopps slangarna

Takk for at du valgte et KABI-produkt!

Les denne bruksanvisning nøye før bruk. Send denne bruksanvisning videre til alle andre brukere, slik at de blir oppmerksom på alle advarsler og spesifikasjoner.

INNHOOLD

Pumpens spesifikasjoner

Advarsel!

- I. Bruksanvisning
- II. Vedlikehold
- III. Feilutbedring

PUMPENS SPESIFIKASJONER

Selvsugende membranpumpe EPDM, 1" utv. gjenge.

IP55 kapsling.

Driftstrykk: 3 bar / 40 psi.

Temperatur: min. -5 °C / maks +40 °C.

Fuktighet: maks 90 %.

Lydnivå: 70 dB.

Maks løftehøyde: 4 m vertikalt.

Driftstid: kontinuerlig.

ADVARSEL!

- Må ikke brukes med bensin, brannfarlige væsker, etsende kjemikalier eller løsemidler.
- Må ikke brukes til pumping av væsker med viskositet > 20 cSt.
- Må ikke brukes i fareområder.
- Feil bruk eller installasjon av dette produktet kan resultere i alvorlig personskade eller død.

I. BRUKSANVISNING

(A) Før du bruker pumpen

1. Pass på at maskinen ikke har blitt skadet under transport eller lagring.
2. Rengjør inn- og utløpsåpningene og fjern eventuelt støv eller emballasjerester.
3. Kontroller at de elektriske spesifikasjonene svarer til verdiene på merkeplaten.

(B) Montering av pumpen

1. Velg innløps- og utløpslanger som er kompatible med væsken som skal pumpes. Stram beslagene (innløp/utløp ved pumpen, 1" (F)).
2. Bruk en tappepistol eller en ventil ved enden av utløpslangen som kan lukkes tett, for å hindre at væske lekker ut når pumpen ikke er i bruk.
3. Vi anbefaler bruk av tilbehørsutstyr fra KABI.

(C) Bruksanvisning

1. Slå på pumpen.
2. Bruk tappepistolens håndtak for å drenere væske.
3. Slipp håndtaket når den ønskede væskemengden er tappet ut, ta opp tappepistolen, og slå av pumpen.
4. Munnstykket på tappepistolen må holdes rent og tørt og plasseres i holderen når det ikke er i bruk.

II. VEDLIKEHOLD AV PUMPEN

1. Kontroller at slangeskjøtene ikke er løse, for å unngå spill.
2. Hold pumpeenheten fri for urenheter.
3. Ikke bruk strømkablene hvis de ikke er i god stand.

III. FEILUTBEDRING

Problem	Mulig årsak	Løsning
Pumpen kjører ikke	Ingen strøm	Sjekk de elektriske koblingene
	Rotoren sitter fast	Sjekk om de roterende delene er skadet eller blokkert
	Motorproblemer	Kontakt serviceavdelingen
Lav eller ingen pumpekapasitet	Blokkering i sugeslange	Sjekk tanken og innløpslangene



Kiitos, että käytät KABI-tuotetta!

Lue tämä ohje huolellisesti ennen kuin käytät pumpppua. Anna tämä ohje kaikille muille käyttäjille, jotta he ovat tietoisia kaikista varoituksista ja teknisistä tiedoista.

SISÄLTÖ

Pumpun tekniset tiedot
Varoitukset!

- I. Käyttöohje
- II. Pumpun kunnossapito
- III. Vianetsintä

PUMPUN TEKNISET TIEDOT

Imevä kalvopumppu EPDM, ulkokierre 1".
IP55-kotelointi.
Käyttöpaine: 3 bar / 40 Psi.
Käyttölämpötila: min. -5 °C / max. + 40 °C.
Ilmankosteus: enint. 90 %.
Melutaso: 70 dB.
Nostokorkeus: enint. 4 m pystysuunnassa.
Käyttöaika: jatkuva.

VAROITUKSET!

- Älä käytä pumpppua bensiinille, palaville nesteille, etsaaville kemikaaleille tai liuottimille.
- Pumpppua ei saa käyttää nesteille, joiden viskositeetti on > 20 cSt.
- Pumpppua ei saa käyttää vaarallisissa kohteissa.
- Tuotteen ohjeiden vastainen käyttö tai asennus voi aiheuttaa vakavia vammoja tai hengenvaaran.

I. KÄYTTÖOHJE

(A) Ennen pumpun käyttöönottoa

1. Tarkista, että laite ei ole vahingoittunut kuljetuksen tai säilytyksen aikana.
2. Puhdista tulo- ja poistoaukot. Poista pöly ja pakkausjäämät.
3. Varmista, että asennuksen tekniset tiedot vastaavat laitteen arvokilven tietoja.

(B) Pumpun asentaminen

1. Käytä vain syöttö- ja poistoletkuja, jotka ovat yhteensopivia pumpattavan nesteen kanssa. Kiristä liitospaleet (pumpun syöttö/poisto, 1" (F)).
2. Käytä suutinta tai venttiiliä letkun suljettavassa päässä, jotta estetään nesteen vuotaminen ulos silloin, kun pumpppua ei käytetä.
3. Suosittelemme KABI-lisävarusteiden käyttöä.

(C) Käyttöohje

1. Käynnistä pumpppu.
2. Poista neste juoksutuspistoolin avulla.
3. Vapauta juoksutuspistoolin liipaisin, kun haluttu nestemäärä on poistettu, aseta pistooli telineeseen ja sulje pumpppu.
4. Pidä juoksutuspistoolin suulake puhtaana ja kuivana ja säilytä juoksutuspistoolia telineessä, kun se ei ole käytössä.

II. PUMPUN KUNNOSSAPITO

1. Tarkasta letkuliitännän tiiviys nestevuotojen välttämiseksi.
2. Puhdista pumpppuyksikkö säännöllisesti.
3. Vältä vioittuneiden virtajohtojen käyttöä.

III. VIANETSINTÄ

Ongelma	Mahdollinen syy	Toimenpide
Pumppu ei käynnisty	Ei virtaa	Tarkista sähköliitännät
	Roottori ei pyöri	Tarkista pyörivien osien kunto ja esteetön liikkuvuus
	Moottorivika	Ota yhteyttä huoltoon
Pumppausteho matala tai olematon	Imuletkun tukkeutuminen	Tarkista säiliö ja tuloletkut

Þakka þér fyrir að nota vöru frá KABI!
Lesið handbókina vandlega áður en dælan er notuð.
Afhendið öllum öðrum notendum handbókina til að upplýsa þá um viðvaranir og tæknilysingar.

INNIHALD

- Tæknilysing dælu
- Viðvörðun!
- I. Handbók notanda
- II. Viðhald dællunnar
- III. Að lagfæra bilun

TÆKNILÝSING DÆLUNNAR

EPDM sjálfsjúgandi þindardæla, 1" ytri skráfgangur.
Einangrun skv. IP55 staðli.
Dæluþrýstingur: 3 bar / 40 Psi.
Hitastig: lág. -5°C / há. +40°C.
Rakastig: há. 90%.
Hljóðstyrkur: 70 dB.
Sjálfsjúgandi allt að 4 metra lóðrétt.
Vinnuferli: samfelt.

VIÐVÖRUN!

- Má ekki nota til að dæla bensíni, eldfimur vökvum, tærandi kemískum vörum eða leysiefnum.
- Hentar ekki til að dæla vökvum með seigju > 20 cSt.
- Má ekki nota þar sem hætta er fyrir hendi.
- Röng notkun eða uppsetning tækisins getur leitt til alvarlegra slysa á fólki eða dauða.

I. HANDBÓK NOTANDA

- (A) Áður en dælan er tekin í notkun
1. Gakktu úr skugga um að tækið hafi ekki orðið fyrir skemmdum í flutningi eða geymslu.
 2. Hreinsaðu inntak og úttak og fjarlægðu allt ryk og leifar af umbúðum.
 3. Kannaðu að raffræðilegar tæknilysingar séu í samræmi við gildi á kennispjaldinu.
- (B) Uppsetning dællunnar
1. Notið aðeins inntaks- og úttaksslöngur sem hæfa vökvunum sem er dælt. Herðið tengihlutana (inntakið/úttakið á dællunni, 1" (F)).
 2. Setjið stút eða loka, sem hægt er að loka, á enda slöngunnar til að koma í veg fyrir að vökvi leki út þegar dælan er ekki í notkun.
 3. Við mælum með því að þú notir KABI-fylgihluti.

(C) Leiðbeiningar um notkun

1. Settu dælluna í gang.
2. Taktu í túðuhandfangið til þess að dæla vökvunum.
3. Þegar náðst hefur það vökvamagn sem dæla átti, er túðuhandfanginu sleppt, túðan fjarlægð og slökkt á dællunni.
4. Hafa ber túðuna hreina og þurra og tryggilega fest þegar hún er ekki í notkun.

II. VIÐHALD DÆLUNNAR

1. Gættu þess að öll slöngutengi séu tryggilega fest til að koma í veg fyrir aftöppun.
2. Forðastu að nokkur óhreinindi berist í dælluna.
3. Ekki setja rafmagnsleiðslur í samband, séu þær í slæmu ásigkomulagi.

III. AÐ BREGÐAST VIÐ BILUN

Vandamál	Möguleg ástæða	Úrlausn
Dælan gengur ekki	Ekkert rafmagn	Athugaðu rafmagnstengingar
	Snúðurinn er fastur	Athugaðu hvort snúningshlutar séu skemmdir eða hindrun sé til staðar
	Vandamál með vélna	Hafðu samband við þjónustudeildina
Dælugetan er lítil eða engin	Stífla í sogslöngunni	Athugaðu tankinn og inntaksslöngur



Takk fyrir, at tú nýtir eina KABI vøru!
Les hesa vegleiðingina gjølla, áðrenn tú nýtir pumpuna. Vinarliga send hesa vegleiðingina til allar aðrar brúkarar, fyrir at kunna teir um allar vandar og nærlýsingar.

INNIHALD

- Lýsing av pumpuni
- Ávaring!
- I. Nýtssluvegleiðing
- II. Viðlíkahald av pumpuni
- III. Loysn á feilum

TØKNILÝSING AV PUMPUNI

Sjálvsúgvandi membranpumpa EPDM, 1" ext. skróvgangur.
IP55 verja.
Rakstrartrýst: 3 bar / 40 Psi.
Temperaturur: min. -5°C / max. +40°C.
Væta: max. 90%.
Ljóðhædd: 70 dB.
Sjálvsúgvandi upp til 4 m. loddrætt.
Arbeiðsskeið: áhaldandi.

ÁVARING!

- Skal ikki nýtast til bensen, eldfiman løg, etsandi kemiskar vørir ella uppløysingarevni.
- Skal ikki nýtast til lög, sum hevur ein tjúkkleika > 20 cSt.
- Skal ikki nýtast í vandaðkjum.
- Skeiv nýtsla ella installatióin av hesi vøruni kann føra til álvarsamar løstir ella deyða.

I. NÝTSSLUEGLEIÐING

- (A) Áðrenn tú brúkar pumpuna
1. Kanna, at maskinan ikki hevur fingið skaða undir flutningi ella á goymslu.
 2. Reinsa inn- og útrenslmunnarnar, og bein burtur móguligt støv ella pakkiretir.
 3. Kanna, at elektrisku tøknilýsingarnar svara til virðini á spjaldrinum.
- (B) Installering av pumpuni
1. Nýt bert slangur til inntak og úttak sum samsvara við veskuna sum verður pumpað. Spenn skoytið (inntak/úttak á pumpuna, 1" (F)).
 2. Nýt eina dýsu ella ein ventil á endanum av slanguni, sum kann koyrast fyrir, so veska ikki rennur út, tá ið pumpan stendur still.
 3. Vit mæla til, at tú brúkar eykaútgerð frá KABI.
- (C) Nýtssluvegleiðing
1. Tendra pumpuna.
 2. Nýt handtakið til at tappa løgin.
 3. Slepp handtakinum á munnstykkinum, tá ið ynska mongdin av løgi er latin, tak munnstykkið úr og slökk pumpuna.
 4. Munnstykkið skal haldast reint og turt, og tað skal setast trygt fast, tá ið tað ikki verður nýtt.

II. VIÐLÍKAHALD AV PUMPUNI

1. Tryggja tær, at slangusamansetingarnar eru fastar, so sleppast kann undan svinni.
2. Halt pumpueindina reina.
3. Ikki brúka streymkápplarnar, um teir eru í ringum standi.

III. LOYSN Á FEILUM

Trupulleiki	Møgulig orsök	Loysn
Pumpan koyrir ikki	Eingin streymur	Kanna elektrisku sambondini
	Rotorurin er fastur	Kanna, um teir malandi lutirnir eru skaddir ella verða forðaðir
	Motortrupulleikar	Set teg í samband við kundadeildina
Lítill ella ongin pumpustyrki	Forðing í súgvurðrinum	Kanna tangan og innrensluslangurnar



Danke, dass Sie ein KABI-Produkt verwenden!
Lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung der Pumpe sorgfältig durch. Bitte leiten Sie dieses Handbuch an alle anderen Benutzer weiter, um sie auf alle Warnungen und Spezifikationen aufmerksam zu machen.

INHALT

- Technische Details
- Achtung!
- I. Bedienungsanleitung
- II. Wartung der Pumpe
- III. Fehlerbeseitigung

TECHNISCHE DETAILS

Selbstansaugende Membranpumpe EPDM,
1 Zoll Außengewinde.
IP55 Gehäuse.
Betriebsdruck: 3 bar / 40 Psi.
Temperatur: min. -5°C / max. +40°C.
Feuchtigkeit: max. 90%.
Schallpegel: 70 dB.
Max. Hubhöhe: 4 Meter senkrecht.
Betriebszeit: kontinuierlich.

ACHTUNG!

- Nicht für Benzin, brennbare Flüssigkeiten, Ätzmittel oder Lösungsmittel geeignet.
- Nicht geeignet für Flüssigkeiten mit einer Viskosität >20 cSt.
- Nicht in Gefahrenzonen verwenden.
- Eine unsachgemäße Verwendung oder Montage dieses Produkts kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

I. BEDIENUNGSANLEITUNG

- (A) Bevor Sie die Pumpe verwenden
1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät keine Transport- oder Lagerschäden aufweist
 2. Reinigen Sie die Einlass- und Auslassöffnung und entfernen Sie etwaige Staub- oder Verpackungsrückstände.
 3. Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Daten mit den Werten auf dem Typenschild übereinstimmen.
- (B) Montage der Pumpe
1. Verwenden Sie nur Einlass- und Auslassschläuche, die mit der Pumpflüssigkeit kompatibel sind. Ziehen Sie die Verbindungen an (Einlass/Auslass an der Pumpe, 1“ (F)).
 2. Verwenden Sie eine Düse oder ein Ventil am Ende des Schlauches, das geschlossen werden kann, um ein Auslaufen der Flüssigkeit zu verhindern, wenn die Pumpe nicht in Betrieb ist.
 3. Es wird empfohlen ausschließlich KABI-Zubehör zu verwenden.

(C) Betriebsanweisung

1. Schalten Sie die Pumpe ein.
2. Bedienen Sie die Düsenpistole, um Flüssigkeit abzupumpen.
3. Wenn die gewünschte Menge an Flüssigkeit abgepumpt wurde, lassen Sie den Düsenhebel los, entfernen Sie die Düse und schalten Sie die Pumpe aus.
4. Halten Sie die Düse sauber, trocken und bei Nichtbenutzung fest verschraubt.

II. WARTUNG DER PUMPE

1. Achten Sie auf feste Schlauchverbindungen um ein Auslaufen zu vermeiden.
2. Halten Sie die Pumpe frei von Verunreinigungen.
3. Nutzen Sie nur Stromkabel, welche sich in ordnungsgemäßem Zustand befinden.

III. FEHLERBESEITIGUNG

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Die Pumpe funktioniert nicht	Kein Strom	Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse
	Der Rotor sitzt fest	Überprüfen sie, ob drehende Teile beschädigt oder blockiert sind
	Motor-Probleme	Kontaktieren Sie den Kundendienst
Niedrige oder keine Pumpenleistung	Verstopfung im Ansaugschlauch	Überprüfen Sie den Flüssigkeitsbehälter und den Einlassschlauch



Благодарим Вас за выбор продукции КАВИ!
Перед началом использования насоса внимательно прочитайте данное руководство. Пожалуйста, передайте руководство другим пользователям данного изделия, чтобы ознакомить их с предупреждениями и спецификациями.

СОДЕРЖАНИЕ

Спецификации на насос
Внимание!

- I. Руководство по эксплуатации
- II. Техническое обслуживание насоса
- III. Устранение неполадок

СПЕЦИФИКАЦИИ НА НАСОС

Диафрагменный насос с самозаливкой EPDM, наружная резьба 1".
Корпус IP55.
Рабочее давление: 3 бар / 40 Psi.
Температура: мин. -5°C / макс. +40°C.
Влажность: макс. 90%.
Уровень шума: 70 дБ.
Макс. высота подъема: 4 м. по вертикали.
Рабочее время: непрерывная работа.

ВНИМАНИЕ!

- Не используйте для бензина, горючих жидкостей, коррозионных химических продуктов и растворителей.
- Не годится для перекачивания жидкостей с вязкостью > 20 cSt.
- Не используйте в опасных местах.
- Неправильное использование или установка данного изделия может привести к серьезной травме или летальному исходу.

I. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

(A) Перед использованием насоса

1. Убедитесь, что машина не повреждена во время транспортировки или хранения.
2. Прочистите впускное и выпускное отверстия и удалите пыль или остатки упаковок.
3. Проверьте, что электрические спецификации соответствуют значениям на паспортной табличке.

(B) Установка насоса

1. Используйте для подачи и отвода только шланги, совместимые с прокачиваемой жидкостью. Затяните крепления (впуск/выпуск насоса, 1" (F)).
2. Используйте форсунку или клапан на конце шланга, которые можно закрыть для предотвращения вытекания жидкости в то время, когда насос не используется.
3. Рекомендуется использовать комплектующие КАВИ.

(C) Инструкция по эксплуатации

1. Включите насос.
2. С помощью дренажного пистолета отведите жидкость.
3. После прокачки желаемого количества жидкости отпустите рычаг насадки, снимите насадку и отключите насос.
4. Следите, чтобы насадка была чистой и сухой, надежно закрепляйте ее, когда она не используется.

II. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НАСОСА

1. Во избежание протечки следите за тем, чтобы муфты шлангов не ослабли.
2. Не допускайте попадания загрязнений в насос.
3. Используйте только исправные электрические шнуры.

III. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Проблема	Возможная причина	Устранение
Насос не работает	Отсутствует питание	Проверьте электрические соединения
	Заедает ротор	Проверьте, не повреждены ли и не заблокированы ли вращающиеся части
	Проблемы с двигателем	Обратитесь в сервисный отдел
Подача насоса низкая или отсутствует	Затор во всасывающем шланге	Проверьте резервуар и впускные шланги



Dziękujemy za korzystanie z produktu KABI!
Przed użyciem pompy należy przeczytać instrukcję obsługi. Należy przekazać tę instrukcję innym użytkownikom, aby znali dane techniczne i byli świadomi wszystkich zagrożeń.

ZAWARTOŚĆ

Specyfikacja pompy

Ostrzeżenie!

I. Instrukcja obsługi

II. Konserwacja pompy

III. Błąd korekty Usuwanie usterek

SPECYFIKACJA POMPY

Samozasysająca pompa membranowa EPDM,

1" gwint zewnętrzny.

Obudowa IP55.

Ciśnienie robocze: 3 bary / 40 Psi.

Temperatura: min. -5°C / maks. +40°C.

Wilgotność: maks. 90%.

Poziom dźwięku: 70 dB.

Maks. wysokość podnoszenia: 4 m pionowo.

Czas pracy: praca ciągła.

UWAGA!

- Nie używać benzyny, cieczy palnych, substancji chemicznych ani rozpuszczalników o działaniu korozyjnym.
- Nie nadaje się do pompowania cieczy o lepkości > 20 cSt.
- Nie używać w obszarach niebezpiecznych.
- Nieprawidłowe użycie lub nieprawidłowa instalacja tego produktu może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

I. INSTRUKCJA OBSŁUGI

(A) Przed użyciem pompy

1. Sprawdzić, czy urządzenie nie zostało uszkodzone podczas transportu lub przechowywania.
2. Oczyszczyć otwór wlotowy i wylotowy i usunąć cały kurz lub pozostałości opakowania.
3. Sprawdzić, czy specyfikacje elektryczne odpowiadają wartościom wskazanym na tabliczce znamionowej.

(B) Instalacja pompy

1. Stosować węże wlotu i wylotu kompatybilne z pompowaną cieczą. Dokręcić złącza [wlot i wylot na pompie, 1" (F)]
2. Aby zapobiec wyciekom, gdy pompa nie jest używana, zamknąć dyszę lub zawór na końcu węża.
3. Zaleca się stosowanie akcesoriów KABI.

(C) Instrukcja obsługi

1. Włączyć pompę.
2. Uruchomić odpływowy uchwyt pistoletowy, aby odprowadzić ciecz.
3. Po odprowadzeniu odpowiedniej ilości cieczy zwolnić dźwignię dyszy, usunąć dyszę i wyłączyć pompę.
4. Dyszę należy trzymać suchą, w czystości i zamocowaną bezpiecznie, gdy nie jest używana.

II. KONSERWACJA POMPY

1. Sprawdzić, czy złącza przewodu elastycznego nie są poluzowane, aby uniknąć wycieku.
2. Utrzymać pompę wolną od zanieczyszczeń.
3. Nie używać przewodów zasilających, jeśli nie są w dobrym stanie.

III. USUWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna	Działania zaradcze
Pompa nie działa	Brak zasilania	Sprawdzić połączenia elektryczne
	Wirnik jest unieruchomiony	Sprawdzić, czy części wirujące nie są uszkodzone lub zablokowane
	Problemy z silnikiem	Skontaktować się z działem serwisowym
Niska wydajność pompy lub brak wydajności pompy	Zablokowany elastyczny przewód ssawny	Sprawdzić zbiornik i elastyczne przewody wlotowe



Merci d'utiliser un produit KABI !
Veuillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la pompe. Veuillez faire suivre ce manuel à tous les autres utilisateurs pour les informer des avertissements et des spécifications.

CONTENU

- Spécifications de la pompe
- Attention !
- I. Instructions d'utilisation
- II. Entretien
- III. Correction d'erreur

SPÉCIFICATIONS DE LA POMPE

Pompe à membrane auto-amorçante EPDM, ext. fileté 1 po.
Boîtier IP55.
Pression de fonctionnement : 3 bar / 40 Psi.
Température : min. -5°C / max. +40°C.
Humidité : max. 90 %
Niveau sonore : 70 dB.
Auto-amorçante jusqu'à 4 mètres verticalement.
Cycle de service : en continu.

ATTENTION !

- Ne pas utiliser pour de l'essence, des liquides inflammables, des produits chimiques corrosifs ou des solvants.
- Non appropriée pour pomper des liquides ayant une viscosité > 20 cSt.
- Ne pas utiliser dans des zones dangereuses.
- Une utilisation ou installation incorrecte de ce produit peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

I. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

(A) Avant l'utilisation de la pompe

1. S'assurer que la machine n'a pas été endommagée durant le transport ou le stockage.
2. Nettoyer les ouvertures d'entrée et de sortie et éliminer la poussière ou les résidus d'emballage.
3. Vérifier que les spécifications électriques correspondent aux valeurs sur la plaque signalétique.

(B) Installation de la pompe

1. N'utilisez que des tuyaux d'alimentation et d'évacuation compatibles avec le liquide pompé. Resserrez les raccords (alimentation/évaluation sur la pompe, 1" (F)).
2. Utilisez une buse ou une valve à l'extrémité du tuyau pouvant être fermée afin d'éviter des fuites de liquide lorsque la pompe n'est pas utilisée.
3. Il est recommandé d'utiliser des accessoires de KABI.

(C) Instructions d'utilisation

1. Mettre la pompe en marche.
2. Tirer le levier de la buse pour vider le liquide.
3. Lorsque la quantité de fluide souhaitée a été dispensée, relâcher le levier de la buse, retirer la buse et éteindre la pompe.
4. La buse doit être maintenue propre et sèche, et fixée solidement lorsqu'elle n'est pas utilisée.

II. ENTRETIEN DE LA POMPE

1. S'assurer que les connexions de tuyau sont serrées pour éviter un gaspillage.
2. Maintenir l'unité de pompage libre d'impuretés.
3. Ne pas connecter les câbles d'alimentation si ceux-ci sont en mauvais état.

III. CORRECTION D'ERREUR

Problème	Cause possible	Solution
La pompe ne marche pas	Pas d'alimentation électrique	Vérifier les connexions électriques
	Le rotor est coincé	Vérifier si les pièces rotatives sont endommagées ou obstruées
	Problèmes de moteur	Contactez le service à la clientèle
Capacité de pompage faible ou nulle	Blocage du tuyau d'aspiration	Vérifier le réservoir et les tuyaux d'entrée



Grazie per utilizzare un prodotto KABI!
Si raccomanda di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la pompa. Inoltre il presente manuale a tutti gli altri utenti per renderli consapevoli di tutte le avvertenze e specifiche.

CONTENUTO

Specifiche della pompa

Attenzione!

- I. Manuale d'uso
- II. Manutenzione
- III. Risoluzione dei problemi

SPECIFICHE DELLA POMPA

Pompa a membrana autoadescante EPDM, 1" esclusa filettatura.

Involucro esterno IP55.

Pressione di esercizio: 3 bar / 40 Psi.

Temperatura: min. -5°C / max. +40°C.

Umidità: max. 90%.

Rumorosità: 70 dB.

Autoadescante fino a 4 m verticalmente.

Ciclo di funzionamento: continuo.

ATTENZIONE!

- Non utilizzare questo prodotto per petrolio, liquidi infiammabili, prodotti chimici corrosivi o solventi.
- Non indicata per liquidi con viscosità > 20 cSt.
- Non utilizzare in aree pericolose.
- L'utilizzo o l'installazione impropria di questo prodotto può comportare lesioni gravi o letali.

I. MANUALE D'USO

(A) Prima di usare la pompa

1. Assicurarsi che la macchina non si sia danneggiata durante il trasporto o lo stoccaggio.
2. Pulire le aperture di entrata e di uscita e rimuovere polvere o residui di imballaggio.
3. Assicurarsi che le specifiche elettriche corrispondano ai valori riportati nella targhetta identificativa.

(B) Installazione della pompa

1. Utilizzare solo tubi flessibili in ingresso e uscita compatibili con il liquido utilizzato. Serrare i raccordi (in entrata/uscita alla pompa, 1" (F)).
2. Montare un ugello o una valvola chiudibile all'estremità del tubo flessibile, al fine di evitare la fuoriuscita di liquido quando la pompa non è in uso.
3. Si raccomanda di utilizzare accessori KABI.

(C) Istruzioni per l'uso

1. Accendere la pompa.
2. Tirare la leva di erogazione per aspirare il liquido.
3. Una volta erogata la quantità di liquido desiderata, rilasciare la leva di erogazione, rimuovere l'erogatore e spegnere la pompa.
4. L'erogatore deve essere mantenuto pulito, asciutto e ben fissato quando non è in uso.

II. MANUTENZIONE DELLA POMPA

1. Assicurarsi che i raccordi del tubo siano ben serrati per evitare sprechi.
2. Tenere sempre la pompa priva di impurità.
3. Non collegare i cavi di alimentazione qualora si trovassero in cattivo stato di conservazione.

III. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Rimedio
La pompa non si accende	Assenza di alimentazione	Controllare le connessioni elettriche
	Il rotore è fermo	Assicurarsi che le parti rotanti non siano danneggiate o ostruite
	Problemi al motore	Contattare il servizio assistenza
Rendimento basso o nullo della pompa	Ostruzione nel tubo di aspirazione	Controllare il serbatoio e i tubi di entrata



¡Gracias por utilizar un producto KABI!
Lea este manual detenidamente antes de usar la bomba. Envíe este manual a todos los demás usuarios para que estén al tanto de todas las advertencias y especificaciones del producto.

CONTENIDO

Especificaciones de bomba

¡Atención!

- I. Manual de funcionamiento
- II. Mantenimiento
- III. Rectificar un error

ESPECIFICACIONES DE BOMBA

Bomba de diafragma autocebante EPDM, rosca externa de 1".

Caja IP55.

Presión de funcionamiento: 3 bar / 40 Psi.

Temperatura: mínima -5°C / máxima +40°C.

Humedad: máxima 90%.

Nivel acústico: 70 dB.

Autocebante hasta 4 metros de manera vertical.

Ciclo de trabajo: continuo.

¡ATENCIÓN!

- No utilizar para petróleo, líquidos inflamables, productos químicos corrosivos o disolventes.
- No es apto para el bombeo de líquidos con una viscosidad de > 20 cSt.
- No usar en zonas peligrosas.
- Un uso o instalación inadecuada de este producto puede tener como consecuencia lesiones graves o la muerte.

I. MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

(A) Antes de usar la bomba

1. Asegurarse de que la máquina no se ha dañado durante el transporte o almacenaje.
2. Limpiar las aberturas de entrada o salida y retirar cualquier residuo de embalaje o polvo que pueda haber.
3. Comprobar que las especificaciones eléctricas corresponden a los valores de la placa de características.

(B) Instalación de la bomba

1. Utilice únicamente mangueras de entrada y salida que sean compatibles con el líquido que se bombea. Apriete los accesorios (entrada/salida en la bomba, 1" (2,54 cm) (F)).
2. Use una boquilla o una válvula que pueda cerrarse en el extremo de la manguera para evitar fugas de líquido cuando la bomba no esté en uso.
3. Se recomienda utilizar los accesorios de KABI.

(C) Instrucciones de funcionamiento

1. Encender la bomba.
2. Tirar de la palanca de la boquilla para vaciar el líquido.
3. Cuando se ha dispensado la cantidad deseada de fluido, soltar la palanca de la boquilla, retirar la boquilla y apagar la bomba.
4. La boquilla deberá mantenerse limpia y seca, también deberá estar fijada de forma segura cuando no se use.

II. MANTENIMIENTO DE LA BOMBA

1. Asegurarse de que las conexiones de manguera están apretadas para evitar el desgaste.
2. Mantener la bomba libre de impurezas.
3. No conectar los cables de alimentación si su estado no es aceptable.

III. RECTIFICAR UN ERROR

Problema	Posible causa	Solución
La bomba no funciona	No hay alimentación	Comprobar las conexiones eléctricas
	El rotor está atascado	Comprobar si las piezas giratorias están dañadas u obstruidas
	Problemas de motor	Contactar con el departamento de mantenimiento
Capacidad de la bomba baja o nula	Bloqueo en la manguera de succión	Comprobar el depósito y las mangueras de entrada



Bedankt dat u een KABI product gebruikt!
 Lees deze handleiding zorgvuldig door voor gebruik.
 Stuur deze handleiding door naar alle andere gebruikers, zodat zij op de hoogte zijn van alle waarschuwingen en specificaties.

INHOUD

- Specificaties van de pomp
- Let op!
- I. Handleiding
- II. Onderhoud van de pomp
- III. Een fout herstellen

SPECIFICATIES VAN DE POMP

Zelfaanzuigende membraanpomp EPDM,
 1" ext. schroefdraad.
 IP55-behuizing.
 Bedrijfsdruk: 3 bar / 40 Psi.
 Temperatuur: min. -5°C / max. +40°C.
 Vochtigheid: max. 90%.
 Geluidsniveau: 70 dB.
 Zelfaanzuigend tot 4 mtr. verticaal.
 Werkingscyclus: continu.

LET OP!

- Niet gebruiken voor benzine, brandbare vloeistoffen, bijtende chemische producten of oplosmiddelen.
- Niet geschikt voor het verpompen van vloeistoffen met een viscositeit > 20 cSt.
- Niet gebruiken in gevaarlijke omgevingen.
- Onjuist gebruik of onjuiste installatie van dit product kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

I. HANDLEIDING

- (A) Voor het gebruik van de pomp
1. Controleer dat de machine niet beschadigd is tijdens het transport of de opslag.
 2. Reinig de in- en uitstroomopeningen en verwijder eventuele stof- of verpakkingsresten.
 3. Controleer of de elektrische specificaties overeenkomen met de waarden op het typeplaatje.
- (B) Installatie van de pomp
1. Gebruik alleen inlaat- en uitlaatslangen die compatibel zijn met de te verpompen vloeistof. Draai de armaturen aan (inlaat/uitlaat bij de pomp, 1" (F)).
 2. Gebruik een sproeier of een klep aan het uiteinde van de slang die gesloten kan worden, om te voorkomen dat er vloeistof uitlekt wanneer de pomp niet in gebruik is.
 3. Wij raden u aan om accessoires van KABI te gebruiken.

(C) Gebruiksaanwijzing

1. Zet de pomp aan.
2. Trek aan de sproeierhendel om de vloeistof af te voeren.
3. Wanneer de gewenste hoeveelheid vloeistof is gedoseerd, laat u de sproeierhendel los, verwijdert u de sproeier en schakelt u de pomp uit.
4. De sproeier moet schoon en droog worden gehouden en veilig worden bevestigd als deze niet wordt gebruikt.

II. ONDERHOUD VAN DE POMP

1. Zorg ervoor dat de slangaansluitingen goed vastzitten, om verspilling te voorkomen.
2. Houd de pompunit vrij van verontreinigingen.
3. Sluit de voedingskabels niet aan als ze in slechte staat zijn.

III. EEN FOUT HERSTELLEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Pomp draait niet	Geen stroom	Controleer de elektrische verbindingen
	De rotor zit vast	Controleer of de draaiende delen beschadigd of verstopt zijn
	Motorische problemen	Neem contact op met de serviceafdeling
Lage of geen pompcapaciteit	Verstopping in de zuigslang	Controleer de tank en de inlaatslangen



Your worldwide partner
in Fluid Handling Solutions